

«Затверджено»
Рішенням Засновника
№ 1-2020
від 28 лютого 2020 року

Approved
by the Founder's Resolution
No.1-2020
dated 28 February 2020

**СТАТУТ
ДОЧІРНЬОГО
ПІДПРИЄМСТВА
"ФЕСТО"**

(НОВА РЕДАКЦІЯ)

Ідентифікаційний код 13683489

**CHARTER
OF SUBSIDIARY
ENTERPRISE
"FESTO"**

(NEW VERSION)

Identification code 13683489

**місто Київ
2020 рік**

**Kyiv
2020**

**СТАТТЯ 1.
ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

1.1. Дочірнє підприємство "ФЕСТО", ідентифікаційний код 13683489, (далі по тексту іменується Підприємство), зареєстроване Дарницькою районною державною адміністрацією м. Києва 05 січня 1999 року за № 02960, прийняте на облік Подільською районною у м. Києві державною адміністрацією, реєстраційний № 04139 від 24 січня 2002 року, продовжує свою діяльність згідно чинного законодавства.

Дана редакція Статуту прийнята у зв'язку із зміною засновника Підприємства.

1.2. Єдиним засновником Підприємства є Фірма "Фесто Бетайлігунген Остеуропа ГмбХ" (*Festo Beteiligungen Osteuropa GmbH*), що є юридичною особою за законодавством Німеччини, зареєстрована в комерційному реєстрі місцевого суду Штутгарта за реєстраційним номером HRB 767999, розташована за адресою: Німеччина, 73734, м. Еслінген-ам-Неккар, Руітер штрассе, 82 (Ruiter Str. 82, 73734 Esslingen am Neckar, Germany), далі по тексту іменується Засновник.

1.3. Підприємство є юридичною особою, що здійснює свою діяльність відповідно до Цивільного кодексу України, Господарського кодексу України, законів, що регулюють питання створення, діяльності та припинення юридичних осіб, інших актів чинного законодавства, цього Статуту, внутрішніх положень і правил Засновника.

1.4. Найменування Підприємства.

Повне:

- Дочірнє підприємство "ФЕСТО".

Скорочене:

- ДП "ФЕСТО".

1.5. Підприємство має відокремлене майно, самостійний (окремий) баланс, власні рахунки в банківських установах (в національній та іноземній валюті), печатки та штампи зі своїм найменуванням, фірмові бланки, права інтелектуальної власності на

**ARTICLE 1.
GENERAL PROVISIONS**

1.1. Subsidiary Enterprise "FESTO", identification code 13683489 (hereinafter referred to as the "Enterprise") registered by Darnytskyi District State Administration of Kyiv on January 05, 1999 under the No. 02960 and registered with Podilskyi District State Administration of Kyiv on January 24, 2002, under the registration No. 04139, continues its operation in accordance with the effective legislation.

This version of the Charter has been adopted because of the replacement of the Enterprise's Founder.

1.2. *Festo Beteiligungen Osteuropa GmbH*, a legal entity under the laws of Germany as registered in the Commercial Register of the Stuttgart District Court under the No. HRB 767999, is the sole founder of the Enterprise with the registered office at: Ruiter Str. 82, 73734 Esslingen am Neckar, Germany (hereinafter referred to as the "Founder").

1.3. The Enterprise is a legal entity carrying out its operations in accordance with the Civil Code of Ukraine, Commercial Code of Ukraine, other laws governing the matters of establishment, business activities and termination of legal entities, other effective legal acts, these Charter, and the Founder's domestic regulations and rules.

1.4. Enterprise's name:

Full name:

- Subsidiary Enterprise "FESTO" (*Дочірнє підприємство "ФЕСТО"*).

Abbreviated name:

- DP "FESTO" (*ДП "ФЕСТО"*).

1.5. The Enterprise has separate assets, and an autonomous (independent) balance sheet, its own accounts at the banking institutions (in national and foreign currencies), seals and stamps bearing its name, enterprise's letterhead papers, intellectual property rights to trade

торговельні марки (знаки для товарів і послуг).

marks (marks for goods and services).

1.6. Підприємство відповідає по своїх зобов'язаннях тим майном Підприємства, на яке згідно з чинним законодавством України може бути звернене стягнення.

1.6. The Enterprise shall be liable to such an extent of the Enterprise assets upon which execution may be levied in accordance with the effective legislation of Ukraine.

Держава не відповідає по зобов'язаннях Підприємства, також як і Підприємство не відповідає по зобов'язаннях Держави.

The State shall not be liable for the Enterprise's debts the same as the Enterprise shall not be liable for the State's debts.

Підприємство не відповідає по зобов'язаннях Засновника, але Засновник відповідає по зобов'язаннях Підприємства в межах створеного їм статутного капіталу Підприємства.

The Enterprise shall not be liable for the Founder's debts, however, the Founder shall be liable for the Enterprise's debts within the amount of the Enterprise's Authorized capital it created.

1.7. Підприємство створене на невизначений строк.

1.7. The Enterprise is established for an indefinite period.

СТАТТЯ 2. МЕТА І ВИДИ ДІЯЛЬНОСТІ ПІДПРИЄМСТВА

ARTICLE 2. THE ENTERPRISE'S GOALS AND PROFILE

2.1. Метою діяльності Підприємства є задоволення потреб населення, організацій і підприємств України та інших країн в продукції (товарах), роботах та послугах, реалізація інтересів Засновника за рахунок одержання прибутку від господарської діяльності підприємства.

2.1. The Enterprise's goal shall be meeting the need of households, organisations and companies in Ukraine and in the other countries in the products (goods), works and services; fulfilment of the Founder's interests by making profit out of the Enterprise's business activities.

2.2. Основні види діяльності Підприємства:

2.2. The Enterprise's main activities shall be as follows:

2.2.1. Оптова торгівля машинами й устаткуванням спеціального призначення для різних галузей промисловості, деталями для них, машинами й устаткуванням загального призначення;

2.2.1. Wholesale trading in machines and special-purpose equipment for various industrial sectors, their parts; general-purpose machinery and equipment;

2.2.2. Електромонтажні роботи та роботи з пуско-налаштування обладнання та систем.

2.2.2. Electric installation works and start-up and commissioning of the equipment and systems.

2.2.3. Комп'ютерне програмування.

2.2.3. Computer programming.

2.2.4. Надання в оренду й експлуатацію власного чи орендованого нерухомого майна.

2.2.4. Leasing out and operation of own or rented real property.

2.2.5. Надання професійних наукових і технічних послуг.

2.2.5. Providing professional scientific and technical services.

2.2.6. Діяльність курсів з підвищення професійної кваліфікації та додаткової підготовки з напрямку (спеціальності, професії) комп'ютерних наук, інженерної механіки, менеджменту, підвищення кваліфікації в галузі автоматизації промисловості, зокрема пневматики,

2.2.6. Operating career enhancement training courses and advanced training courses in the areas (in the specialty/profession) of computer sciences, mechanical engineering, management, enhancement training in the area of industrial automation, and particularly, in pneumatics and controllers.

гідравліки та контролерів.

2.2.7. Розробка технологічного обладнання і виробничих процесів, дидактичного (учбового) обладнання і матеріалів, програмно-математичного забезпечення і засобів обчислювальної техніки та іншого обладнання.

2.2.8. Розробка і впровадження системного та прикладного математичного забезпечення інформаційних систем.

2.2.9. Торгово-посередницька діяльність.

2.2.10. Надання послуг юридичним та фізичним особам, в т.ч. інформаційних, рекламних, інжинірингових, транспортних, консалтингових, а також послуг з митного очищення вантажів згідно чинного законодавства.

2.2.11. Здійснення міжнародних та внутрішніх перевезень автомобільним транспортом.

2.2.12. Видавнича та поліграфічна діяльність.

2.2.13. Здійснення маркетингової, лізингової, брокерської, дилерської, факторингової та інвестиційної діяльності.

2.2.14. Організація виставок, аукціонів, торгів, конференцій, семінарів.

2.2.15. Зовнішньоекономічна діяльність.

2.2.16. Гуманітарна та благодійна діяльність.

2.3. У випадках, передбачених чинним законодавством України, для здійснення своєї діяльності Підприємство отримує ліцензію на виконання певних видів діяльності, чи повинно мати у своєму складі сертифікованих спеціалістів.

СТАТТЯ 3.

ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ ЗАСНОВНИКА

3.1. Засновник має право:

- керувати Підприємством в порядку, передбаченому цим Статутом;
- одержувати інформацію стосовно діяльності Підприємства, стану його майна, доходів і збитків.

3.2. Засновник зобов'язаний:

- сприяти Підприємству у здійсненні його завдань і функцій;
- не розголошувати конфіденційну інформацію про діяльність Підприємства.

2.2.7. Development of technological equipment and manufacturing processes, instructional (training) equipment and materials, software and mathematic support and computing devices and other equipment.

2.2.8. Development and implementation of system and application software support of information systems.

2.2.9. Trading and intermediary activities.

2.2.10. Providing services, including information, advertising, engineering, transportation, consulting services and customs clearing services in accordance with effective legislation, to legal entities and natural persons.

2.2.11. Making international and domestic shipments by road.

2.2.12. Publishing and printing activities.

2.2.13. Marketing, leasing, brokerage, dealer, factoring and investment activities.

2.2.14. Arranging trade fairs, auctions, tenders, conferences, workshops.

2.2.15. International economic activities.

2.2.16. Humanitarian and charity activities.

2.3. Where it is provided for by legislation of Ukraine, in order to carry out its activities, the Enterprise shall receive a licence to perform certain types of operations or must have certified specialists in its staff.

ARTICLE 3.

THE FOUNDER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

3.1. The Founder shall have the right to:

- manage the Enterprise in accordance with the procedure provided for herein.
- receive information on the Enterprise's operations, the status of its assets, revenues and losses.

3.2. The Founder shall:

- contribute to performance by the Enterprise of its tasks and functions;
- not disclose confidential information concerning the Enterprise's activities.

СТАТТЯ 4.**ПРАВА І ОБОВ'ЯЗКИ ПІДПРИЄМСТВА**

4.1. Згідно з чинним законодавством України Підприємство має право:

- від власного імені укладати договори або контракти, набувати майнових і немайнових прав на підставі відповідних правочинів;
- наймати юридичних та фізичних осіб по контракту чи на іншій цивільно-правовій основі, з метою виконання намічених завдань та функцій;
- брати короткострокові та довгострокові позики в національній та іноземних валютах;
- встановлювати відносини з державними та місцевими органами, установами та організаціями, а також з будь-якими іноземними організаціями;
- бути позивачем та відповідачем в суді будь-якої юрисдикції;
- здійснювати безпосередньо будь-яку зовнішньоекономічну діяльність у межах статутних цілей, завдань і видів діяльності;
- використовувати власне майно та майно, тимчасово передане йому у володіння або користування відповідно до цільового призначення цього майна;
- у будь-який спосіб відчужувати власне майно юридичним і фізичним особам, а також передавати його у тимчасове користування (оренду тощо);
- за погодженням із Засновником створювати (у тому числі і як співзасновник) інші юридичні особи, брати участь у вже створених підприємствах/товариствах (шляхом придбання часток у їх майні або акцій), створювати філії, представництва та інші відокремлені підрозділи.

4.2. Підприємство зобов'язане:

- нести відповідальність за власними зобов'язаннями усім належним їй майном;
- нести відповідальність за зобов'язаннями власних відокремлених підрозділів – представництв, філій тощо, які здійснюють діяльність від імені Підприємства.

СТАТТЯ 5.**МАЙНО ПІДПРИЄМСТВА І
СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ****ARTICLE 4.****THE ENTERPRISE'S RIGHTS AND
OBLIGATIONS**

4.1. In accordance with effective legislation of Ukraine, the Enterprise shall have the right to:

- enter, on its own behalf, into agreements or contracts, acquire proprietary and non-proprietary rights as a result of respective legal transactions;
- hire legal entities and natural persons on the basis of the contracts or within whatever other civil legal framework, with the view to performing necessary tasks and functions;
- make short-term and long-term loans in the national and foreign currencies;
- establish relations with public and local authorities, institutions and organisations, and also, with whatever international organisations;
- be a claimant and a civil defendant in the courts of any jurisdiction;
- conduct directly whatever international economic activities falling within statutory goals, tasks and activities;
- utilise its own assets and the assets whose possession or ownership was transferred thereto on the temporary basis, according to the intended purpose thereof;
- transfer its own assets, in whatever way, to legal entities and natural persons, and also, assign them for temporary use (lease out etc.);
- to establish, upon consultation with the Founder, other legal entities (including as a co-founder), be a member of already established undertakings/companies (by way of acquiring equity shares or stock therein), establish branches, representative offices and other separated units.

4.2. The Enterprise shall be bound to:

- be liable for the full extent of its assets;
- be liable for its own separated units – representative offices, branches etc. – which carry out their activities on behalf of the Enterprise.

ARTICLE 5.**THE ENTERPRISE'S ASSETS AND
AUTHORIZED CAPITAL**

5.1. Підприємство є власником:

- майна, переданого Засновником на баланс Підприємства, в тому числі в якості внеску до Статутного капіталу;
- доходів від господарської діяльності Підприємства;
- майна, переданого за програмами міжнародної технічної допомоги;
- іншого майна, набутого Підприємством на підставах, не заборонених чинним законодавством України.

5.2. Для забезпечення діяльності Підприємства сформовано Статутний капітал у розмірі 11 958 033,90 грн. (одинадцять мільйонів дев'ястсот п'ятдесят вісім тисяч тридцять три гривні 90 копійок) шляхом передачі у власність Підприємства грошових коштів, що належать Засновнику.

Збільшення чи зменшення Статутного капіталу відбувається за рішенням Засновника, а також у випадку, коли цього вимагає чинне законодавство України.

Збільшення Статутного капіталу Підприємства здійснюється за рахунок додаткових внесків Засновника, прибутку, невикористаних цільових надходжень та інших надходжень, не заборонених законодавством.

5.3. Фонди Підприємства створюються за погодженням із Засновником.

Резервний фонд призначається для сплати збитків по операціях Підприємства, що з'ясується по його річному балансу, для поповнення Статутного капіталу та ін.

Якщо після досягнення Резервним фондом граничного розміру він буде повністю чи частково витрачений на сплату збитків, відрахування до нього проводяться до відновлення повного його розміру.

5.4. Прибуток Підприємства після сплати податків у бюджет, передбачених чинним законодавством України, та витрат, пов'язаних з господарською діяльністю, використовується за рішенням Засновника.

5.1. The Enterprise shall be the owner of:

- the assets put by the Founder on the Enterprise's books, including as a contribution to the Authorized capital;
- proceeds of the Enterprise's business activities;
- the assets transferred under the international technical assistance programmes;
- other assets acquired by the Enterprise on the grounds not prohibited by effective legislation of Ukraine.

5.2. With the view to ensuring the Enterprise's activities, the Authorized capital in the amount of UAH 11,958,033.90 (eleven million nine hundred and fifty-eight thousand and thirty-three hryvnias 90 kopecks) was formed by way of transferring of funds belonging to the Founder to the Enterprise.

Increase or decrease of the Enterprise's Authorized capital shall take place by the decision of the Founder or where effective legislation of Ukraine so requires.

Increase of the Enterprise's Authorized capital shall be effected by means of additional contributions from the Founder, profit from earmarked receipts and other revenue receipts not prohibited by legislation.

5.3. The Enterprise's funds shall be set up upon consultation with the Founder.

The Insurance fund shall be intended for payment of claims relating to the Enterprise's operations, as seen in its annual balance sheet, or for replenishment of the Authorized capital etc.

If after reaching the ceiling by the Insurance fund, it has been — fully or partially — expended for payment of claims, contributions thereto shall be made until its full amount has been restored.

5.4. The Enterprise profits after paying taxes as provided for effective legislation of Ukraine, and with the account taken of expenditure related to business activities, shall be used according to the decision of the Founder.

**СТАТТЯ 6.
ФІНАНСОВО-ГОСПОДАРСЬКА
ДІЯЛЬНІСТЬ**

**ARTICLE 6.
FINANCIAL AND BUSINESS
OPERATIONS**

6.1. Підприємство самостійно здійснює свою господарську діяльність, має самостійний баланс, визначає напрямки розвитку, виходячи з кон'юнктури ринку, самостійно розпоряджається виготовленою чи придбаною продукцією, майном та коштами.

6.2. Підприємство вносить в державний бюджет податки та відрахування на соціальне страхування і пенсійне забезпечення в порядку і за ставками згідно з чинним законодавством України.

6.3. Підприємство веде оперативний, бухгалтерський і статистичний облік і звітність в порядку, який встановлений чинним законодавством України.

6.4. Перевірки фінансово-господарської діяльності підприємства здійснюються державною податковою інспекцією згідно з чинним законодавством України.

СТАТТЯ 7. УПРАВЛІННЯ ПІДПРИЄМСТВОМ

7.1. Управління Підприємством і загальний контроль за його фінансовою та господарською діяльністю здійснюється Засновником через призначеного ним представника. Засновник виступає вищим органом Підприємства.

7.2. До компетенції Засновника належать:

- визначення основних напрямів діяльності Підприємств і затвердження його планів та звітів про їх виконання;
- затвердження Статуту Підприємства, внесення змін до Статуту Підприємства;
- затвердження річних результатів діяльності Підприємства, порядку використання прибутку, порядку покриття збитків;
- створення, реорганізація та ліквідація філій та представництв Підприємства, затвердження їх положень;
- призначення Генерального директора Підприємства;
- прийняття рішення про притягнення до майнової відповідальності посадових осіб Підприємства;
- визначення організаційної структури

6.1. The Enterprise shall carry out its business activities independently, have its independent balance sheet, determine its ways to move forward proceeding from the market situation, and independently utilises manufactured or acquired products and assets, and raised funds.

6.2. The Enterprise shall pay taxes and fees relating to social security insurance and pension support in accordance with the procedure and the rates as provided for by effective legislation of Ukraine.

6.3. The Enterprise shall maintain real-time and business accounting, and statistics and reporting in accordance with the procedure as provided for by effective legislation of Ukraine.

6.4. Auditing of the Enterprise's financial and business activities shall be performed by the state tax inspectorate in accordance with effective legislation of Ukraine.

ARTICLE 7. THE ENTERPRISE MANAGEMENT

7.1. The management of the Enterprise and general supervision of its financial and business activities shall be performed by the Founder through its appointed official. The Founder shall act as a supreme managing body of the Enterprise.

7.2. The following activities shall fall within the Founder's competence:

- determination of principal spheres of Enterprise's activities and approval of plans and reports on implementation thereof;
- approval of the Enterprise's Charter and modifications of the Enterprise's Charter;
- approval of the Enterprise's annual results, of the procedures for appropriation of profits and for cost recovery;
- setting up, reorganisation and winding-up of the Enterprise's branches and representative offices; approving their regulations;
- appointment of the Enterprise's Director General;
- deciding upon holding officials of the Enterprise financially liable;
- determination of the Enterprise's

Підприємства;

- визначення умов оплати праці посадових осіб Підприємства, його філій та представництв;
- прийняття рішення про припинення діяльності Підприємства, призначення ліквідаційної комісії, затвердження ліквідаційного балансу.

7.3. Генеральний директор Підприємства без довіреності вчиняє від імені Підприємства всі юридичні дії і представляє Підприємство перед усіма установами і організаціями.

Генеральний директор Підприємства:

- вирішує всі питання поточної діяльності Підприємства, здійснює оперативний контроль за його фінансовою та господарською діяльністю;
- без доручення діє від імені підприємства, укладає договори (контракти) і забезпечує їх виконання, відкриває розрахункові і інші рахунки в банківських установах;
- представляє підприємство у відношеннях з організаціями, підприємствами і установами, а також з органами державного управління і судами будь-якої юрисдикції з питань діяльності підприємства;
- приймає на роботу працівників Підприємства, накладає на них дисциплінарні стягнення і заохочення, розриває укладені з ними трудові договори у відповідності з трудовим законодавством;
- приймає рішення і видає доручення та накази з питань управління Підприємством;

Засновником можуть бути делеговані Генеральному директору також інші повноваження у випадках, коли це не суперечить законодавству України.

СТАТТЯ 8. ТРУДОВИЙ КОЛЕКТИВ

8.1. Трудовий колектив Підприємства складають громадяни, які своєю працею беруть участь у його діяльності.

8.2. Взаємовідносини підприємства з найманими працівниками будуються на основі договорів (контрактів), які визначають трудові, господарські, фінансові та інші відносини.

organisational set-up;

- setting up terms for remuneration of labour of the officials of the Enterprise, its branches and representative offices;
- deciding upon termination of the Enterprise, appointment of the winding-up committee and approval of a liquidation balance sheet;

7.3. The Director General of the Enterprise shall, with full authority, make all legal arrangements on behalf of the Enterprise and represent the Enterprise in all institutions and organisations.

The Director General of the Enterprise shall:

- decide upon all matters of the Enterprise's current activities, exercise operational control of its financial and business activities;
- act, without instruction and on behalf of the Enterprise; enter into agreements (contracts) and ensure implementation thereof; open settlement and other accounts in the banking institutions;
- represent the Enterprise in its relations with the other organisations, companies and institutions and with the public authorities, courts of any jurisdiction, in the matters of the Enterprise's activities;
- hire the Enterprise's employees; impose disciplinary action on them and provide incentives; terminate labour contracts with them, in accordance with labour legislation;
- take decisions and issue instructions and orders relating to the matters of enterprise management;

The Founder may also confer additional powers to the Director General where it is not contrary to legislation of Ukraine.

ARTICLE 8. PERSONNEL

8.1. The Enterprise's personnel shall be composed of individuals contributing their labour to the Enterprise's activities.

8.2. The Enterprise's relations with its hired employees shall be governed by the agreements (contracts) defining labour, business, financial and other relations.

8.3. При найнятті на роботу між Підприємством і працівниками може укладатися угода про конфіденційність, в якій передбачається матеріальна відповідальність та інші санкції за розголошення комерційних секретів Підприємства і конфіденційної інформації про господарську діяльність Підприємства.

8.4. Трудовий колектив Підприємства користується всіма правами, наданими йому законодавством України. Питання соціального розвитку вирішуються трудовим колективом у взаємодії з Генеральним директором.

8.5. Підприємство проводить відрахування по соціальному та медичному страхуванню та соціальному забезпеченню в порядку та розмірах, встановлених чинним законодавством України.

8.6. Підприємство самостійно встановлює для своїх працівників додаткові відпустки, скорочений робочий день та інші пільги в межах зароблених коштів, що направляються на споживання згідно з чинним законодавством України.

СТАТТЯ 9. ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ

9.1. Підприємство є учасником зовнішньоекономічної діяльності та здійснює її на основі чинних законодавчих актів та нормативних документів України, що регулюють цю діяльність.

9.2. У відповідності до положень цього Статуту підприємство здійснює зовнішньоекономічну діяльність за напрямками, що вказані в пункті 2.2 Статуту.

СТАТТЯ 10. ПРИПИНЕННЯ ПІДПРИЄМСТВА

10.1. Підприємство припиняється в результаті його реорганізації (злиття, приєднання, поділу, перетворення) або ліквідації відповідно до чинного законодавства України.

8.3. Upon entry into employment, the Enterprise and the employees may enter into a confidentiality agreement providing for financial liability and other sanctions for disclosure of the Enterprise's commercial secrets and confidential information relating to the Enterprise's business operations.

8.4. The Enterprise's personnel shall exercise all the rights provided for them by legislation of Ukraine. The matters of social development shall be decided by the Personnel in consultation with the Director General.

8.5. The Enterprise shall allocate social security and medical care insurance and social support in accordance with the procedure and at the rates as provided for effective legislation of Ukraine.

8.6. The Enterprise shall independently provide for extra leaves for its employees, reduced working day and other benefits insofar as funds allocated for labour payments in accordance with effective legislation of Ukraine so allow.

ARTICLE 9. INTERNATIONAL ECONOMIC ACTIVITIES

9.1. The Enterprise is the participant of international economic activities and does so in accordance with effective legal acts and regulations of Ukraine governing such activities.

9.2. In accordance with the provisions hereof, the Enterprise shall carry out its international economic activities in the areas as stipulated in clause 2.2 hereof.

ARTICLE 10. WINDING UP OF THE ENTERPRISE

10.1. The Enterprise shall be terminated as a result of reorganisation (merger, acquisition, split-up, corporate reconstruction) or liquidation, in accordance with effective legislation of Ukraine.

<p>10.2. Реорганізація Підприємства здійснюється за рішенням Засновника.</p> <p>10.3. При реорганізації Підприємства вся сукупність прав та обов'язків Підприємства переходить до його правонаступників. Реорганізація Підприємства здійснюється у порядку, встановленому чинним законодавством України.</p> <p>10.4. Підприємство ліквідується ліквідаційною комісією або ліквідатором:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за рішенням Засновника; - за рішенням суду про ліквідацію юридичної особи через допущені при її створенні порушення, які не можна усунути, за позовом учасника юридичної особи або відповідного органу державної влади; - за рішенням суду про ліквідацію юридичної особи в інших випадках, встановлених законом, - за позовом відповідного органу державної влади. <p>10.5. Ліквідація Підприємства здійснюється у порядку, встановленому чинним законодавством України. Якщо вартість майна Підприємства є недостатньою для задоволення вимог кредиторів, Підприємство здійснює всі необхідні дії, встановлені законом про відновлення платоспроможності або визнання банкрутом.</p> <p>10.6. Майно Підприємства, що залишилося після задоволення вимог кредиторів (у тому числі за податками, зборами, єдиним внеском на загальнообов'язкове державне соціальне страхування та іншими коштами, що належить сплатити до державного або місцевого бюджету, Пенсійного фонду України, фондів соціального страхування), передається Засновнику.</p> <p>10.7. Майно, передане Засновником Підприємству в користування, повертається у натуральній формі без винагороди.</p> <p>10.8. Ліквідація вважається завершеною, а Підприємство припиненим з моменту здійснення всіх заходів щодо його ліквідації та внесення запису про це до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських</p>	<p>10.2. Reorganisation of the Enterprise shall be performed by the decision of the Founder.</p> <p>10.3. When reorganised, the Enterprise's rights and obligations in their entirety shall be transferred to its legal successors. The Enterprise's reorganisation shall be carried out in accordance with the procedure as established by effective legislation of Ukraine.</p> <p>10.4. The Enterprise shall be wound up by the winding-up committee or by the liquidator based on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Founder's Decision; - the court's liquidation order as regards a legal entity delivered as a result of ineradicable violations committed during establishment thereof, in a lawsuit filed by a member of a legal entity or by the relevant public authority; - the court's liquidation order as regards a legal entity in the rest of cases as provided for by law, in a lawsuit filed by the relevant public authority; <p>10.5. The Enterprise's winding-up shall be carried out in accordance with the procedure as established by effective legislation of Ukraine. Where the value of the Enterprise's assets is insufficient for meeting the creditors' claims, the Enterprise shall make all necessary arrangements as provided for by law to restore its solvency or to be recognised as a bankrupt.</p> <p>10.6. The Enterprise's assets remaining after sustaining claims of the creditors (including as regards the taxes, fees, social security tax and other funds payable to state and local budgets, Pension Fund of Ukraine, social security funds) shall be transferred to the Founder.</p> <p>10.7. Assets assigned by the Founder for the Enterprise's use shall be returned in kind, without remuneration.</p> <p>10.8. The liquidation shall be deemed complete, and the Enterprise shall be deemed terminated as from the moment of completion of all activities relating to its winding-up and making an entry to that effect in the United State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public</p>
---	---

10.9. Ліквідаційна комісія (ліквідатор) несе майнову відповідальність за збитки, спричинені нею Підприємству, Засновнику, а також третім особам згідно з чинним законодавством України.

10.9. The winding-up committee (liquidator) shall be financially liable for any losses caused to the Enterprise, the Founder or to the third parties, in accordance with effective legislation of Ukraine.

10.10. У випадку виникнення спорів щодо виплати заборгованості Підприємства, його грошові кошти не підлягають передачі Засновнику до вирішення спорів в порядку, передбаченому законодавством України.

10.10. Should any disputes arise concerning repayment of the Enterprise's debt, the latter's funds shall not be subject to return to the Founder until the dispute has been settled in the procedure as provided by legislation of Ukraine.

Засновник:

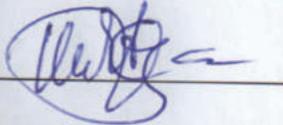
Фірма "Фесто Бетайлігунген Остеуропа ГмбХ" (Festo Beteiligungen Osteuropa GmbH)

The Founder:

Festo Beteiligungen Osteuropa GmbH

в особі Шкворця Ярослава Анатолійовича, який діє на підставі довіреності від 12.12.2019р, апостильованої 16.12.2019р.

duly represented by Yaroslav Anatoliiovych Shkvorets, acting by virtue of the power of attorney dated 12.12.2019, apostilled 16.12.2019



Цей переклад з української мови на англійську мову виконаний мною, перекладачем,

Коваленком Віктором Леонідовичем



Місто Ки-

їв, Україна, двадцять восьмого лютого дві тисячі двадцятого року.

Я, Луканін Ф.Ф., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую справжність підпису Шкворця Ярослава Анатолійовича, який діє на підставі довіреності, виданої від імені Фірми "Фесто Бетайлігунген Остеуропа ГмбХ" (Festo Beteiligungen Osteuropa GmbH), юридичної особи, яка створена та діє відповідно до законодавства Німеччини, який зроблено у моїй присутності.

Особу Шкворця Ярослава Анатолійовича, який підписав документ, встановлено, його дієздатність та повноваження перевірено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем Коваленком Віктором Леонідовичем, справжність підпису якого засвідчую

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № 194,195

Стягнуто плати в гривнях у розмірі відповідно до ст. 31 ЗУ "Про нотаріат".

Нотаріус:



Всього в цьому документі пронумеровано, прошито, скріплено печаткою та підписом

